

Determination of Marginellidae

PREFACE (VOORWOORD)

The following contribution is a translation of part XI "La famille des Marginellidae" of a series entitled "Clefs de détermination des petites espèces de Gastéropodes de l'Eocène du Bassin parisien" (Determination Tables for the small Gastropods from the Paris Basin Eocene), published in Cahiers des Naturalistes, Bulletin des Naturalistes parisiens (57 rue Cuvier, 75231 Paris Cédex 05). This series, begun in 1967 and still continuing, has successively treated the following taxa: Tinostoma, Pyramidelidae parts I and II, Eulima, Adeorbis, Collonia, Phasianellidae, Graphis, Pasitheola, Rissoina, Marginellidae, Triphoridae, Omalaxis. Other parts are in preparation: Cerithiopsidae, Raphitoma and Mangelia, Mathilda, Pleurotomella and Cochlespirella, Tenuiscala, Vanikoroidae.

The Marginellidae were published in Cah. Natural. Bull. Nat. par. n. s., t. 35 fasc. 1, 1979: 1-17.

The figures in the original have been drawn with the apex of the shells lowermost. For this translation the authors were so kind to prepare new figures in the conventional orientation, with the apex uppermost. In the translation, however, the original orientation is used. So with the posterior part is meant the apex.

I thank the authors, the society "Association des Naturalistes Parisiens", publisher of Cahiers des Naturalistes and Prof. C. Dupuis, general secretary and chief-editor, for the permission to translate, which they willingly allowed.

Mr. J.-le Renard is gratefully acknowledged for reconciling the English text with the original French text and preparing the new figures.

It is with pleasure that I thank Mrs. C.V. Hartman (Middelburg Neth.) and M. Vervoenen (Aalst, Belgium) for their help with the translation of this article from L. Gougerot and J. Le Renard.

Het volgende artikel is een vertaling van aflevering XI "La famille des Marginellidae" uit de serie "Clefs de détermination des petites espèces de Gastéropodes de l'Eocène du Bassin parisien". Deze serie verschijnt sinds 1967 in het tijdschrift Cahiers des Naturalistes, Bulletin des Naturalistes parisiens (redactieadres: 57, rue Cuvier, 75231 Paris Cédex 05). Het deel "La famille des Marginellidae" is gepubliceerd in Cah. Natural., Bull. Nat. par. n. s. 35 (1), 1979: 1-17.

De afbeeldingen in het originele artikel zijn getekend met de apex (top) van de schelp naar beneden gericht. Voor deze vertaling waren de auteurs zo vriendelijk nieuwe tekeningen te maken, waarbij de schelp op conventionele wijze, met de top omhoog gericht, is afgebeeld. Bij de beschrijvingen in de vertaling wordt echter de originele oriëntatie aangehouden, zodat de apex tot het posterior (achterste) deel van de schelp wordt gerekend.

SAMENVATTING

L. Gougerot en J. Le Renard hebben een uitgebreide studie gemaakt van de Marginellidae uit het Eoceen van het Bekken van Parijs. Het leek mij vol-

doende interessant om hieraan in bredere kring de aandacht op te vestigen. Vooral het feit dat er nomenclatorische aanpassingen hebben plaatsgevonden en het feit dat er een nieuwe soort en een nieuwe ondersoort werden beschreven, waren mede de aanleiding om het volledige artikel in het engels te vertalen.

F.A.D. van Nieuwlande
Nieuw en St. Joosland,
Netherlands.

Degenen die meer informatie wensen over de terminologie van de gastropodeschelp, die in dit artikel wordt gebruikt, kunnen we verwijzen naar de publikatie 'Inleiding tot de nomenclatuur van de gastropodeschelp' door A. W. Janssen in Mededelingen W.T.K.G., vol.5, no. 1, 1968: n. 54-66. Verder willen we de aandacht nog vestigen op het boekje 'Van de Klaauw en Van Oordt's Technische Termen' door drs. M.E. Kokke-Smits en drs. J.W.M. Osse, uitgegeven bij E.J. Brill te Leiden, ISBN 900401220-6. Dit werkje, dat ongeveer f.10,- kost, is een soort woordenboek, waarin veel termen die in de zoölogie en anatomie worden gebruikt, zijn verklaard. Termen als anterior, oblique, fasciola, euryhalien e.d. worden kort en bondig duidelijk gemaakt.

De in dit artikel voorkomende verwijzingen als 208ter-1 en 208bis-6 zijn de nummers van de afbeeldingen in M. Coesmann & G. Pissarro (1910-1913) Iconographie complète de coquilles fossiles de l'Eocène des environs de Paris - tome II.

Tot slot nog een opmerking over het gebruik van de uitdrukkingen variëteit en forma. Volgens de regels voor de zoölogische nomenclatuur moeten alle voor 1961 ingevoerde variëteiten en forma's als ondersoorten worden beschouwd (art. 45e).

De door Gougerot en Le Renard gebruikte variëteiten α β γ δ zijn blijkbaar bedoeld als aanduiding voor taxa beneden de rang van ondersoort. Het is tegenwoordig echter meer gebruikelijk hiervoor de uitdrukking forma te gebruiken.

(de redactie)